



Prot. Nr. **634860**

Bozen / Bolzano, **27.11.12**

Bearbeitet von / redatto da:  
Lara Boccuzzi  
0471 412576  
laraboccuzzi@provincia.bz.it

*Trasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels Portal*

An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis

Per conoscenza Evelyn Tevini  
E-Mail Marlies Biedermann

Amt 11.3 Sanitätsbauten  
Dr. Ing. Domenico Cramarossa  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen

Abteilung 11 Hochbau und technischer Dienst  
Dr. Arch. Andrea Segal  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich  
öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge  
Dr. Alfred Aberer  
Pascolistrasse 2  
39100 Bozen

Pressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)

NEURO-REHA (4.STOCK) –  
LIEFERUNG RELEVANTER GERÄTE 53/12

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers

NEURO-REHA (4.STOCK) – FORNITURA  
APPARECCHIATURE RILEVANTI E NON 53/12

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

Neuro-Rehabilitation Krankenhaus Sterzing – Lieferung Relevanter Geräte 53/12  
Neuro-Riabilitazione – Ospedale di Vipiteno – Fornitura di Apparecchiature Rilevanti e non 53/12



Los I - Gesamtbetrag der Lieferungen /  
Leistungen

Lotto I - Importo complessivo delle forniture /  
della prestazione

**166.889,00.- €**

Kosten für die Durchführung der im  
Sicherheitsplan vorgeschriebenen  
Maßnahmen

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

**1.289,00.- €**

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

**S.I.D.E.M. A.G. / S.p.A.**

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die  
Durchführung der im Sicherheitsplan  
vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A.,  
comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani  
di sicurezza

**139.889,00.- €**

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff  
genannte Ausschreibung laut Niederschrift  
Sammlung Nr. 222 vom 22.11.2012 der  
Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma  
**S.I.D.E.M. A.G. – Los I** zugeschlagen wurde,  
da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich  
günstigste Angebot für die Verwaltung  
unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 222  
dd. 22.11.2012 della Rip. 11 – Ufficio 11.5  
l'impresa **S.I.D.E.M. S.p.A. – Lotto I** è risultata  
aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo  
offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente  
l'offerta economicamente più vantaggiosa per  
l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der  
gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt  
worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto  
delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend,  
während dieser für die Verwaltung verbindlich  
wird, nachdem der entsprechende Auftrag  
rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola  
immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà  
vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo  
che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern  
und Bietern, die beigelegte die Aufstellung der  
Rangordnung der Bieter, zum Zecke der  
Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06,  
Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i  
candidati e partecipanti, l'allegato elenco della  
graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento  
degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e  
segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen  
Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb  
von 10 Tagen nach Erhalt eines  
entsprechenden schriftlichen Antrags und  
Übermittlung des Einzahlungsbelegs der  
Abschrittsgebühren gemäß Dekret des  
Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr.  
21, die Niederschrift des Verfahrens mittels  
Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i  
partecipanti alla gara entro 10 giorni dal  
ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltro  
della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-,  
dovuto per diritti di copia in base al Decreto del  
Presidente della Provincia del 16. giugno 1994,  
n. 21, il verbale di gara, tramite lettera  
raccomandata.



Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G., Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5–Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

**Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.**

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano, specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

**Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.**

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

|   |            |  |
|---|------------|--|
| Ausschreibungsbetrag  | 165.600,00 | Importo della prestazione posto a base di gara   |
| Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen | 1.289,00   | Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza    |
| Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen                                  | 166.889,00 | Importo complessivo della prestazione in appalto |

| Anbieter                            | gewichtete Punktezahl technische Bewertung | angebotener Abschlag         | Angebot in Einheitspreisen | gewichtete Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis" | Punktezahl für Bewertungskriterium "Preis" | Gesamtpunktzahl  | Rang        |
|-------------------------------------|--|------------------------------|----------------------------|---|--|------------------|-------------|
| offerente                           | punteggio valutazione tecnica ponderato    | ribasso offerto              | Offerta in prezzi unitari  | punteggio per l'elemento "prezzo" ponderato           | punteggio per l'elemento "prezzo"          | Punteggio totale | graduatoria |
| 1 ESAOTE SPA                        | 27,800000                                  | 25,35                        | 123.618,00                 | 0,995   | 34,82389                                   | 62,62389296      | 4           |
| 2 ATTREZZATURE MEDICO SANITARIE SRL | 48,200000                                  | 25,73                        | 122.996,00                 | 1,000   | 35,00000                                   | 83,2             | 3           |
| 3 WALDNER TECNOLOGIE MEDICALI SRL   | 59,800000                                  | 4,35                         | 158.402,89                 | 0,776   | 27,17665                                   | 86,97665063      | 2           |
| 4 SIDEM SPA                         | 59,800000                                  | 16,30                        | 138.600,00                 | 0,887   | 31,05960                                   | 90,95959596      | 1           |
| maximale Punktezahl für Preis       | 35,00                                      | punteggio massimo per prezzo |                            |   |  |                  |             |
| Anzahl der Bieter                   | 4  | n° imprese offerenti         |                            |   |  |                  |             |
| Niedrigster Preis                   | 122996,00                                  | Prezzo più basso             |                            |   |  |                  |             |

|  |             |
|--|-------------|
| Zuschlagsempfänger<br>impresa aggiudicataria                           | SIDEM SPA   |
| 0  |             |
| Abschlag auf Ausschreibungssumme<br>ribasso sull'importo a base d'asta | 16,304      |
| angebotener Preis<br>prezzo offerto                                    | 138.600,00  |
| +  |             |
| Kosten für die Sicherheit<br>costi per la sicurezza                    | 1.289,00    |
| =  |             |
| Vertragspreis<br>importo contrattuale                                  | 139.889,000 |
| 0  |             |